

Gen

Chapter 43

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בָּאָרֶץ : כָּבֵד וְהָרַעֵב 1
ing-tanah-punika awrat Lan-kelaparan
[H0776](#) [H3515](#) [H7458](#)

Nanging pailan ing nagara kono sangsaya ngedab-edabi.

הַבְּיֹאוּ אֲשֶׁר הַשֶּׁבֶר אֶת-לֶאֱכֹל כֹּלֹּ כְּאֲשֶׁר וַיְהִי 2
sami-mbekta ingkang gandum-punika * nèdha sampun-tèlas nalika Lan-dados
[H0935](#) [H7668](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3615](#) [H1961](#)

שָׁבוּ אֲבִיהֶם אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר מִמִּצְרַיִם
tumbasa wangsula bapakipun dhumateng-piyambakipun-sami lan-ngandika saking-Mesir
[H7666](#) [H7725](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4714](#)

אָכַל : מְעַט-לָנוּ
dhahar sakedhik kagem-kita
[H0400](#) [H4592](#)

Bareng gandum olehe nempur para putra saka Mesir wus entek dipangan, kang rama tumuli ngandika: "Padha lungaa maneh nempur sathithik kanggo kita!"

הָעֵד וַיֹּאמֶר אֱלֹו יְהוּדָה לְאִמֶּר הָעֵד 3
sampung-paring-pèpeling mèpeling mekaten Yehuda dhumateng-piyambakipun Lan-ngandika
[H0559](#) [H3063](#) [H0413](#) [H0559](#)

פָּנִי תִרְאֵי לֹא-לְאִמֶּר הָאִישׁ בְּנוֹ
pasuryan-kula sampéyan-sami-badhé-ningali boten mekaten tiyang-punika dhumateng-kita
[H6440](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0376](#)

אֶתְכֶם : אֲחֵיכֶם בְּלָתִי
kaliyan-sampéyan-sami sadhèrèk-sampéyan kajãwi
[H0854](#) [H0251](#) [H1115](#)

Yehuda banjur matur: "Priyantun ageng punika welingipun wantos-wantos: Poma kowe aja nganti ngaton mreng maneh, manawa ora karo adhimu!"

נִרְדָּה אֲתָנוּ אֲחֵינוּ אֶת-מְשִׁלַּח יִשְׁעָ אִם- 4
kita-badhé-mudhun kaliyan-kita sadhèrèk-kita * ngutus panjènèngan Menawi
[H3381](#) [H0854](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3426](#)

אָכַל : לָדָּ וַיִּשְׁבְּרָהּ
dhahar kagem-panjènèngan lan-tumbas
[H0400](#) [H7666](#)

Inggang punika manawi rama marengaken adhi kula bidhal sareng kula, kula inggih sami badhe mangkat bidhal nempur kagem rama.

אָרֵי kaliyan-kula H0854	הַנְּעָר laré-punika H5288	שְׁלָחָה kintuna H7971	אָבִיו bapakipun H0001	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אָל- dhumateng H0413	יְהוּדָה Yehuda H3063	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	8
גַּם- ugi H1571	אֲנַחְנוּ kita H0587	גַּם- ugi H1571	נְמוּת pejah H4191	וְלֹא lan-boten H3808	וְנִחִיהָ lan-mugi-kita-gesang H2421	וְנִלְכָה lan-tindak H3212	וְנִקְוָמָה lan-mugi-kita-tangi	
					טַפָּנוּ: laré-laré-kita H2945	גַּם- ugi H1571	אֶתָּה panjènèngan	

Yehuda banjur matur marang Rama Israel, kang rama: “Lare punika mugè dipun parengna pangkat sareng kaliyan kula, tumunten sami badhe tata-tata tuwin enggal pangkat, supados kula sami lestantun gesang, sampun ngantos sami ngalami pejah, inggih kula, inggih rama, samanten ugi anak-anak kula.

לֹא boten H3808	אִם- menawi	תְּבַקְשֵׁנוּ sampéyan-saged-nuntut H1245	מִיָּדִי saking-tangan-kula H3027	אֶעֱרָבְנוּ badhé-nanggung H6148	אָנֹכִי Kula H0595	9
וְהִצַּנְתִּיו lan-mapanaken-piyambakipun H3322		אֲלֵיךְ dhumateng-sampéyan H0413	הִבִּיאֵתִיו kula-mbekta-piyambakipun-wangsul H0935			
הַיָּמִים: dinten H3117	כָּל- sedaya H3605	לָךְ dhumateng-sampéyan	וְחֻטְאֵתִי lan-kula-badhé-kalepatan H2398	לְפָנֶיךָ wonten-ing-ngajeng-sampéyan H6440		

Kula ingkang nanggèl pun adhi, rama mundhuta saking kula, manawi ngantos boten kula aturaken dhateng rama, saha kula papanaken wonten ngarsanipun rama; kula ingkang nandhang dosa dhateng rama ing salaminipun.

זָה punika H2088	שָׁבָנוּ kita-sampun-wangsul H7725	עֵתָהּ sapunika H6258	כִּי- amargi	הִתְמַהֲמַהֲנוּ kita-boten-ngantos-ngantos H4102	לוֹיָא saupami H3884	כִּי Amargi	10
						פְּעָמַיִם: kaping-kalih H6471	

Manawi kita boten rendhet makaten, mesthi sampun sami wangsul kaping kalih.”

אֲפֹא dados H0645	וְכֵן mekaten	אִם- menawi	אָבִיהֶם bapakipun H0001	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אֲלֵהֶם dhumateng-piyambakipun-sami H0413	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	11
בְּכַלְכֶּם ing-wadah-sampéyan-sami H3627			הָאָרֶץ tanah-punika H0776	מִזְמַרְת saking-pilèn-pilènipun H2173	קָחוּ mendhet H3947	עֲשׂוּ tindakana	זָאת punika H2063
דְּבַשׁ madu H1706	וּמֵעֵט lan-sakedhik H4592	צָרִי balsem H6875	מֵעֵט sakedhik H4592	מִנְחָה pisungsung H4503	לְאִישׁ dhumateng-tiyang-punika H0376	וְהוֹרִידוּ lan-turunaken H3381	
			וּשְׁקָדִים: lan-kacang-almond H8247	בָּטָנִים kacang-pistachio H0992	וְלֹט lan-gom H3910	נְכָאת bumbu H5219	

Ing kono pangandikane kang rama marang para putra: “Iya wis ta, manawa mangkono, kowe padha nglakonana mangkene: Goleka pametune tanah kene kang becik dhewe, wadhahana ing bagormu, gawenen atur-atur marang panggedhe Mesir mau, kayata: Rasamala sathithik, anggi-anggi lan blendok lod, kemiri lan woh saked.

הַכֶּסֶף	וְאֵת	בִּידְכֶם	קָחִי	מִשְׁנֵה	וּכְסֵף	12
arta-punika	lan-*	ing-tangan-sampéyan-sami	mendhet	tikel	Lan-arta	
H3701	H0853	H3027	H3947	H4932	H3701	

תְּשִׁיבִי	אֶמְתַּחֲתִיכֶם	כִּפִּי	הַמּוֹשֵׁב
wangsulna	karung-karung-sampéyan-sami	ing-cangkempun	ing kang-dipun-wangsulaken
H7725	H0572	H6310	H7725

הוּא:	מִשְׁנֵה	אוּלִי	בִּידְכֶם
punika	klentu	bokmenawi	ing-tangan-sampéyan-sami
H1931	H4870	H0194	H3027

Lan nggawaa dhuwit tikel, dhuwit kang wus dibalekake ana ing jero karungmu biyen iku gawanen mrana maneh, bokmanawa kliru.

הָאִישׁ:	אֶל-	שׁוּבוּ	וְקוּמוּ	קָחִי	אֲחִיכֶם	וְאֵת	13
tiyang-punika	dhumateng	wangsula	lan-tangia	mendhet	sadhèrèk-sampéyan	Lan-*	
H0376	H0413	H7725		H3947	H0251	H0853	

Adhimu ajaken, endang enggal padha mangkata, balia marang ing ngarsane panggedhe iku!

לִפְנֵי	רַחֲמִים	לָכֶם	יָהֵן	שְׁדַי	וְאֵל	14
wonten-ing-ngajeng	kawelasan	dhumateng-sampéyan-sami	mugi-paring	Shaddai	Lan-El	
H6440			H5414	H7706	H0410	

וְאֵת	אַחַר	אֲחִיכֶם	אֶת-	לָכֶם	וְשִׁלַּח	הָאִישׁ
lan-*	sanès	sadhèrèk-sampéyan	*	kagem-sampéyan-sami	lan-mugi-ngutus	tiyang-punika
H0853	H0312	H0251	H0853		H7971	H0376

שְׁכָלְתִי:	שְׁכָלְתִי	כְּאֶשֶׁר	וְאֵלֵי	בְּנִימִין
kula-kelangan-anak	kelangan-anak	kados	lan-kula	Benyamin
			H0589	H1144

Gusti Allah Kang Mahakuwaos muga karsaa ngosikake panggalihe panggedhe mau satemah kowe padha oleh kawelasan, supaya nglilanana sadulurmu sijine karo Benyamin padha mulih bareng salakumu. Dene mungguh aku iki, manawa meksa kudu kelangan anak-anakku, iya wis kareben kelangan.”

כֶּסֶף	וּמִשְׁנֵה-	הַזֹּאת	הַמְנַתָּה	אֶת-	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ	15
arta	lan-tikel	punika	pisungsung	*	tiyang-tiyang-punika	Lan-sami-mendhet	
H3701	H4932	H2063	H4503	H0853	H0376	H3947	

וַיִּרְדֵּי	וַיִּקְמוּ	בְּנִימִן	וְאֵת	בִּידְכֶם	לְקָחִי
lan-sami-mudhun	lan-sami-tangi	Benyamin	lan-*	ing-astanipun	sami-mendhet
H3381		H1144	H0853	H3027	H3947

יוֹסֵף:	לִפְנֵי	וַיַּעֲמְדוּ	מִצְרַיִם
Yusuf	wonten-ing-ngajeng	lan-sami-ngadeg	dhumateng-Mesir
H3130	H6440	H5975	H4714

Para putra banjur nglumpukake atur-atur lan nggawaa dhuwit tikel loro, Benyamin diajak; sawuse tata-tata nuli padha mangkat menyang Mesir, wasana padha seba marang ing ngarsane Sang Yusuf.

וְיֹאמֶר lan-ngandika H0559	בְּנֵימִין Benyamin H1144	אֶת- * H0853	אֲתָם kaliyan-piyambakipun-sami H0854	יֹוסֵף Yusuf H3130	לָנִינְגָלִי Lan-ningali H7200	16
הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang-punika H0376	אֶת- * H0853	הִבֵּא mlebet-aken H0935	בֵּיתוֹ griyanipun	עַל- wonten-ing	לְדָמָטֵנְג־ ing-kang	
אֲתִי kaliyan-kula H0854	כִּי amargi	וְהִכֹּן lan-sampékaken	טֶבֶחַ sembelihan H2874	וּטְבִיחַ lan-nyembelih H2873	הַבֵּיתָהּ dhumateng-griya	
			בְּצִהָרִים: ing-siang	הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang-punika H0376	יֹאכְלוּ badhé-nèdha H0398	

Bareng Sang Yusuf mirsa Benyamin ana ing satengahe para sadhereke, tumuli dhawuh marang kang nguwasani daleme: "Wong-wong iku padha iriden mlebu menyang ing dalem, nyembeleha kewan, endang cecawisa, awit wong-wong iku mengko awan bakal padha mangan bareng karo aku."

אֶת- * H0853	הָאִישׁ tiyang-punika H0376	וְיִבֵּא lan-mlebet-aken H0935	יֹוסֵף Yusuf H3130	אֲמַר ngandika H0559	כְּאִשְׁרָא kados H0376	הָאִישׁ tiyang-punika H0376	וַיַּעַשׂ Lan-nglampahi	17
			יֹוסֵף: Yusuf H3130	בֵּיתָהּ dhumateng-griya H0376	הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang-punika H0376			

Abdi mau banjur nglakoni kaya kang dadi dhawuhe Sang Yusuf, sarta para sadhereke mau padha diirid lumebu menyang ing daleme.

וְיֹאמְרוּ lan-sami-matur H0559	יֹוסֵף Yusuf H3130	בֵּית griya	הוּבְאוּ dipun-mlebet-aken H0935	כִּי amargi	הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang-punika H0376	וַיִּירָאוּ Lan-sami-ajrih H3372	18
בְּתֵחֻלָּהּ ing-wiwitan H8462	בְּאֲמַתְחֵינוּ ing-karung-karung-kita H0572	הַשָּׁב ingkang-dipun-wangsulaken H7725	הַכֶּסֶף arta-punika H3701	עַל- prakawis	בַּב bab		
וְלֹהֲתַנְפֹּל lan-kangge-nyerang H5307	עָלֵינוּ wonten-ing-kita	לְהִתְנַלְלֵל kangge-nggulungaken-badhan H1556	מִוְבְּאֵים dipun-mlebet-aken H0935	אֲנַחְנוּ kita H0587			
	חֲמֻרֵינוּ: kuldi-kuldi-kita H2543	וְאֶת- lan-* H0853	לְעַבְדֵים dados-abdi H5650	אֲתָנוּ kita H0853	וְלִקְחָת lan-kangge-mendhet H3947	עָלֵינוּ wonten-ing-kita	

Ing kono kabeh padha rumangsa wedi, awitdene padha diirid lumebu menyang ing daleme Sang Yusuf, anggongone rerasanan mangkene: "Anggonku padha digawa lumebu mrengene iki, marga saka dhuwit kang bali ana ing bagorku dhek biyen kae, karsane aku arep dicekel didadekake batur tukon lan kuldiku dipundhut."

יֹוסֵף Yusuf H3130	בֵּית griya	עַל- wonten-ing	אֲשֶׁר ingkang	הָאִישׁ tiyang-punika H0376	אֶל- dhumateng H0413	וַיִּנְדְּחוּ Lan-sami-nyedhaki H5066	19
	הַבֵּיתָ: griya-punika	פָּתַח wonten-ing-konten H6607	אֵלָיו dhumateng-piyambakipun H0413	וַיִּדְבְּרוּ lan-sami-ngandika H1696			

Mulane padha nyedhaki kang nguwasani daleme Sang Yusuf, lan matur ana ngarep lawang dalem, ature:

בְּתִחְלָה ing-wiwitan H8462	יִרְדְּנוּ kita-sami-mudhun H3381	יָרַד mudhun H3381	אָרְנִי gusti-kula H0113	כִּי dèn-matur H0994	וַיֵּאמְרוּ Lan-sami-matur H0559	20
--	---	--	--	--	--	----

לְשֹׁבֵר-
אָכַל:
dhahar kangge-tumbas
[H0400](#) [H7666](#)

“Kula nuwun bendara, kala rumiyin kula sampun sami mriki nempur bahan tedha,

אֶת- * H0853	וְנִפְתְּחָהּ lan-kita-sami-mbikak H0572	הַמְּלִין pendèkan H4411	אֶל- dhumateng H0413	בָּאֵנוּ kita-dumugi H0935	כִּי- nalika H1961	וַיְהִי Lan-dados H1961	21
------------------------------------	--	--	--	--	--	---	----

בְּמִשְׁקָלוֹ bobot-pas H4948	כִּסְפָּנוּ arta-kita H3701	אֲמַתְחִינוּ karungipun H0572	בְּכִי ing-cangkemipun H6310	אִישׁ tiyang H0376	כֶּסֶף- arta H3701	וְהָנָה lan-lah H2009	אֲמַתְחִינוּ karung-karung-kita H0572
---	---	---	--	--	--	---	---

בְּיָדֵינוּ:
ing-tangan-kita
[H3027](#)

אֲתוּ
punika
[H0853](#)

וַנִּשָּׁב
lan-kita-sami-mbekta-wangsul
[H7725](#)

sareng kula wangsul dumugi ing pondhokan sami mbikaki bagor, lah artanipun tiyang satunggal-satunggalipun pinanggih wonten ing bagoripun tumumpang wonten nginggil saha boten kalong; dene sapunika arta wau kula beкта mriki malih.

לֹא boten H3808	אָכַל dhahar H0400	לְשֹׁבֵר- kangge-tumbas H7666	בְּיָדֵינוּ ing-tangan-kita H3027	הוֹרְדָנוּ kita-sami-turunaken H3381	אַחַר sanès H0312	וְכֶסֶף Lan-arta H3701	22
---------------------------------------	--	---	---	--	---	--	----

בְּאֲמַתְחִינוּ:
ing-karung-karung-kita
[H0572](#)

כִּסְפָּנוּ
arta-kita
[H3701](#)

שָׁם
mapanaken
[H4310](#)

מִי-
sinten
[H4310](#)

יָדְעָנוּ
kita-mangertos
[H3045](#)

Kaliyan malih kula inggih sami mbekta arta sanesipun kadamel nempur; kula sami boten mangretos sinten ingkang nglebetaken arta kula wonten ing bagor wau.”

אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-sampéyan-sami H0430	תִּירָאוּ ajrih H3372	אֶל- sampun H0408	לָכֶם kagem-sampéyan-sami H0408	שְׁלוֹם wilujeng H7965	וַיֵּאמְרוּ Lan-ngandika H0559	23
--	---	---	---	--	--	----

מַטְמוֹן raja-brana H4301	לָכֶם kagem-sampéyan-sami H4301	נָתַן sampun-maringi H5414	אָבִיכֶם bapak-sampéyan-sami H0001	וְאֱלֹהֵי lan-Gusti-Allah H0430
---	---	--	--	---

אֵלִי dhumateng-kula H0413	כִּי sampun-dhateng H0935	כִּסְפָּכֶם arta-sampéyan-sami H3701	בְּאֲמַתְחִיכֶם ing-karung-karung-sampéyan-sami H0572
--	---	--	---

שִׁמְעוֹן:
Siméon
[H8095](#)

אֶת-
*
[H0853](#)

אֱלֹהִים
dhumateng-piyambakipun-sami
[H0413](#)

וַיִּזְצֵא
lan-medalaken
[H3318](#)

Wangsulane abdi mau: “Kula aturi nyakecakaken kemawon, sampun ajrih! Gusti Allah panjenengan saha Gusti Allahipun ingkang rama ingkang ngangsalaken bandha ingkang kapendhem ing bagor panjenengan; arta panjenengan sampun kula tampeni.” Sawuse mangkono Simeon banjur diwetokake sarta digawa mrono ketemu karo para sadulure.

יֹסֵף Yusuf H3130	בֵּיתָהּ dhumateng-griya	הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang-punika H0376	אֶת- * H0853	הָאִישׁ tiyang-punika H0376	וַיָּבֵא Lan-mlebet-aken H0935	24
לְחֻמְרֵיהֶם: kagem-kuldi-kuldinipun H2543	מִסְפּוֹא pakan H4554	וַיִּתֵּן lan-maringi H5414	רְגֻלֵיהֶם sampeyaning H7272	וַיִּרְחֲצֵהוּ lan-sami-wijik H7364	מַיִם toya H4325	וַיִּתֵּן- lan-maringi H5414

Bareng wus diirid mlebu menyang ing daleme Sang Yusuf, tumuli diwenehi banyu, supaya padha wisuh sikil; karodene kuldine iya padha dipakani.

בְּצֻדָהִים ing-siang	יֹסֵף Yusuf H3130	בּוֹא rawuhipun H0935	עַד- ngantos H5704	הַמְנַחָה pisungsung-punika H4503	אֶת- * H0853	וַיְכַיֵּנוּ Lan-sami-nyampékaken	25
		לֶחֶם: roti H3899	יֹאכְלוּ badhé-dhahar H0398	שֵׁם wonten-ing-ngriku H8033	כִּי- bilih	שָׁמַעוּ sami-mireng H8085	כִּי amargi

Tumuli padha nyawisake atur-ature, karo ngenteni kondure Sang Yusuf ing wayah awan; awitdene wus padha ngerti yen bakal padha mangan ana kono.

אֶת- * H0853	לוֹ dhumateng-piyambakipun	וַיְבִיאֻ lan-sami-mbekta H0935	הַבֵּיתָהּ dhumateng-griya	יֹסֵף Yusuf H3130	וַיָּבֵא Lan-rawuh H0935	26
	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי- lan-sami-sungkem H7812	הַבֵּיתָהּ dhumateng-griya	בְּיָדָם ing-astanipun H3027	אֲשֶׁר- ing kang	הַמְנַחָה pisungsung-punika H4503	
				אֲרֻצָּה: ngantos-siti H0776	לוֹ dhumateng-piyambakipun	

Sakondure Sang Yusuf, banjur disaosi atur-atur gawane, kagawa lumebu menyang ing dalem, lan padha sumungkem ing bumi ana ing ngarsane.

הַשְּׁלוֹם punapa-slamet H7965	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	לְשָׁלוֹם bab-kaslametan H7965	לָהֶם dhumateng-piyambakipun-sami	וַיִּשְׁאַל Lan-taken H7592	27
הָיָה: gesang H5750	הַעוֹרְנוּ punapa-taksih H0559	אָמַרְתָּם sampéyan-sami-nyebut H0559	אֲשֶׁר ing kang	הַזְּקֵן ing kang-sepuh H2205	אֲבִיכֶם bapak-sampéyan-sami H0001

Banjur padha didangu bab kaslametane sarta pangandikane: "Bapakmu kang wus tuwa kang kokcaritakake biyen iku apa slamet? Apa isih urip?"

הָיָה gesang	עוֹרְנוּ taksih H5750	לְאָבִינוּ bapak-kita H0001	לְעַבְדֵּךָ kagem-abdi-sampéyan H5650	שְׁלוֹם slamet H7965	וַיֹּאמְרוּ Lan-sami-matur H0559	28
			(וַיִּשְׁתַּחֲוֶי): (lan-sungkem) H7812	[וַיִּשְׁתַּחֲוֶי] [lan-sungkem] H7812	וַיִּקְרֵי lan-sami-tumungkul H6915	

Ature para sadhereke: "Abdi dalem bapa kawula wilujeng, taksih gesang." Banjur padha jengkeng lan tumungkul.

אָמוֹ ibu H0517	בֶּן- putra	אָחִיו sadhèrèkipun H0251	בְּנֵימִין Benyamin H1144	אֶת- * H0853	נִינְגָלִי lan-ningali H7200	עֵינָיו paningalipun	וַיִּשָּׂא Lan-ngangkat H5375
אֲמַרְתֶּם sampéyan-sami-nyebut H0559	אֲשֶׁר ingkang	הִקְטֹן ingkang-alit	אֲחֵיכֶם sadhèrèk-sampéyan H0251	הִנֵּה punapa-punika H2088	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	אֵלַי dhumateng-kula H0413	
בְּנֵי: anak-kula	יְחִנְדָּה mugi-paring-sih-dhumateng-sampéyan		אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430				

Sang Yusuf bareng mirsani Benyamin rayine, tunggil ibu, tumuli ngandika: “Apa iku adhimu kang wuragil, kang kokcaritakake marang aku biyen?” Sarta ngandika maneh: “O, engger, Gusti Allah muga ngganjara sihrahmat marang kowe.”

וַיִּבְקֹשׁ lan-madosi H1245	אָחִיו sadhèrèkipun H0251	אֶל- dhumateng H0413	רַחֲמָיו raos-welas-ashipun	נִגְמְרוֹ gerah H3648	כִּי- amargi	יוֹסֵף Yusuf H3130	וַיִּמְתַּךְ Lan-énggal
	שְׂמֵהּ: wonten-ing-ngriku H8033	וַיִּבְקַע lan-nangis H1058	הַחֲדָרָה dhumateng-kamar H2315	וַיָּבֵא lan-mlebet H0935	לְבָבוֹת kangge-nangis H1058		

Sang Yusuf dumadakan nilar papan kono, marga panggalihe ngeres lan karanta-ranta saka kangene marang kang rayi, banjur golek papan kanggo muwun, tumuli lumebet ing kamar, muwun ana ing kono.

לֶחֶם: roti H3899	שִׁימוֹ sugèng-aken	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	וַיִּתְאַפֵּק lan-menep H0662	וַיִּצָּא lan-medal H3318	פָּנָיו pasuryanipun H6440	וַיִּרְתֵּץ Lan-wijik H7364
---	------------------------	--	---	---	--	---

Sawuse banjur suryan lan miyos, ngampet panggalihe sarta ngandika: “Padha ladena dhaharan!”

וְלָהֶם lan-kagem-piyambakipun-sami	לְבָבָיו piyambak H0905	לֹ kagem-piyambakipun	וַיִּשְׂימוֹ Lan-sami-nyugèng-aken						
כִּי amargi H0905	לְבָבָם piyambak H0854	אֶתֹ kaliyan-piyambakipun	הָאֲכָלִים ingkang-sami-nèdha H0398	וְלַמְצָרִים lan-kagem-tiyang-Mesir H4713	לְבָבָם piyambak H0905				
הוּא punika H1931	תּוֹעֵבָה haram H8441	כִּי- amargi	לֶחֶם roti H3899	הָעֵבְרִים tiyang-Ibrani H5680	אֶת- * H0854	לְאֹכְלֵ nèdha H0398	הַמְצָרִים tiyang-Mesir H4713	לֹא יוֹכֵלוֹן saged H3201	בֹּתֵן boten H3808
							לְמְצָרִים: kagem-Mesir H4713		

Dhaharan banjur kaladekake, Sang Yusuf disaosi piyambak, para sadhereke dhewe, lan wong Mesir kang padha ndherek mangan iya dhewe, marga wong Mesir iku ora kena kembang mangan karo wong Ibrani, prakara mangkono kalebu kanisthan tumrap wong Mesir.

